Cedis®

UltraClean



Ultraschallreinigungsgerät
für Ohrpassstücke, Brillen und Schmuck

Ultrasonic cleaning device
for earmolds, glasses and jewelry

Appareil de nettoyage à ultra-sons
pour embouts, lunettes et bijoux

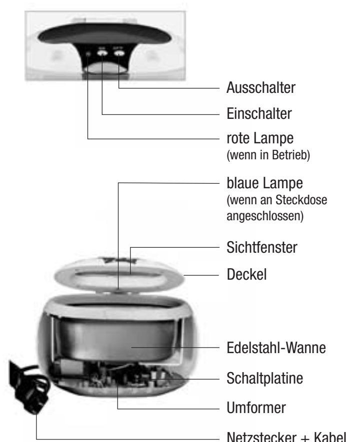
Ultrasoon reinigen voor oorstukjes,
brillen en sieraden

Apparecchio ultrasuono
per la pulitura d'auricolari, occhiali e gioielli

Sistema de ultrasónico
para la limpieza de moldes auditivos, gafas y joyería

BEDIENUNGSANLEITUNG

DEUTSCH



Name	*Cedis* UltraClean
Anschluss	AC 220–240 V, 50/60 Hz AC 100–120 V, 50/60 Hz
Ausgangsleistung	35 W
Ultraschall-Frequenz	42 kHz
Maße	20 x 12,5 x 14 cm
Gewicht	780 g
Füllmenge	600 ml
Timer	ca. 3 Minuten

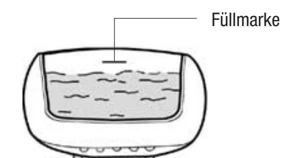
Vor dem ersten Gebrauch:

- Beachten Sie die Netzspannung des Gerätes.
- Stellen Sie das Gerät zum Betrieb auf eine trockene und feste Unterlage.
- Gerät nicht in Flüssigkeit tauchen.
- Während des Ultraschallbetriebes nicht in die Wanne fassen.
- Nur zur Reinigung von Ohrpassstücken, Brillen und Schmuck – nicht zur Reinigung von Hörgeräten oder Hörbrillen!
- Keine brennbaren Flüssigkeiten in der Reinigungswanne verwenden.
- Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Bei beschädigtem Kabel ist sofortiger Austausch vom Fachmann erforderlich.
- Vor dem Entleeren des Gerätes unbedingt Netzstecker ziehen.
- Von Wärmequellen fernhalten.
- Keine Gegenstände durch vorhandene Öffnungen stecken.
- Von Kindern fernhalten.

Anleitung zur Reinigung von Ohrpassstücken

1. Öffnen Sie den Gerätedeckel und entnehmen Sie den Einsatz. Befüllen Sie das Gerät bis zur Füllmarke mit lauwarmem Wasser und fügen Sie einen Dosierlöffel des Spezial-Reinigungspulvers für Ohrpassstücke hinzu.

ACHTUNG: Gerät niemals ohne Wasser in Betrieb nehmen!



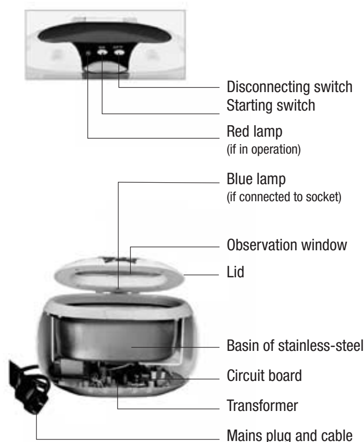
2. Trennen Sie das Ohrpassstück vom Hörgerät. Legen Sie das Ohrpassstück in den Einsatz und diesen dann wieder in das Gerät. ACHTUNG: Das Hörgerät darf niemals in die Reinigungsflüssigkeit gelegt werden!
3. Schließen Sie den Deckel. Netzstecker an Steckdose anschließen. Die blaue Wannenlampe leuchtet.
4. Drücken Sie den ON-Schalter um das Gerät in Betrieb zu nehmen (die rote Lampe leuchtet).
5. Nach ca. 3 Minuten schaltet das Gerät automatisch ab. Zur Wiederholung des Reinigungsvorganges (bei starken Verschmutzungen) drücken Sie erneut den ON-Schalter. Sie können jederzeit den Reinigungsvorgang manuell durch Druck auf die Taste OFF selbst unterbrechen, bzw. beenden.
6. Nach Beendigung des Reinigungsvorganges entnehmen Sie bitte das Ohrpassstück und spülen es unter fließendem Wasser ab.
7. Das Ohrpassstück abtrocknen und evtl. vorhandene Bohrungen mit einem Puster kräftig durchblasen. Es dürfen keine Rückstände der Flüssigkeit im Schlauch oder in den Bohrungen verbleiben.
8. Ohrpassstück und Hörgerät wieder zusammenfügen.
   ACHTUNG: Das Reinigungsbad nicht wiederverwenden!

Für die Reinigung von Brillen und Schmuck benutzen Sie bitte Reinigungsflüssigkeiten aus dem Fachhandel oder fragen Ihren Optiker oder Juwelier.

OPERATING INSTRUCTION



ENGLISH



Name	*Cedis* UltraClean
Connection	AC 220–240 V, 50/60 Hz AC 100–120 V, 50/60 Hz
Output power	35 W
Ultrasonic Frequency	42 kHz
Dimensions	20 x 12,5 x 14 cm
Weight	780 g
Capacity	600 ml
Timer	appr. 3 minutes

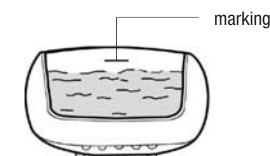
Before first use:

- Note mains voltage of device.
- Place device for operation on a dry and solid surface.
- Do not dip device in liquid.
- During operation of ultrasonic device do not put your hand into basin.
- Only meant for cleaning earmolds, glasses and jewelry – not meant for cleaning hearing aids or hearing aid glasses!
- Do not use inflammable liquids in cleansing basin.
- Do not pull out mains plug with cable out of the socket.
- In case of damaged cable immediate exchange is necessary by specialist.
- Before emptying the device, it is absolutely necessary to pull the mains plug.
- Keep away from heat sources.
- Do not force any objects through openings.
- Keep away from children.

Instruction for the Cleaning of Earmolds

1. Open the lid of the device and take out the insert. Fill the device with lukewarm water until the marking and add one measuring spoon of the special cleansing powder for the cleansing of earmolds.

ATTENTION:
Never put device into operation without water!

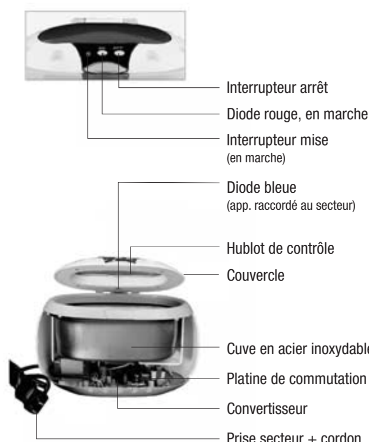


2. Separate the earmold from the hearing aid. Put the earmold into the insert and together into the device. ATTENTION: Never put the hearing aid into the cleansing liquid!
3. Close the lid. Plug mains into the socket. The blue basin lamp is on.
4. Press the ON-switch to put the device into operation (the red lamp is on).
5. After 3 minutes the device switches off automatically. To repeat the cleansing process (in case of heavy soiling) press the ON-switch once again. At any time, you can end the cleansing process yourself by pressing the OFF-switch.
6. After the cleansing process has come to an end, take out the earmold and rinse it with running water.
7. Dry the earmold and blow through the venting with an air blower if necessary. There should not be any residual liquid in the tube or venting.
8. Join the earmold to the hearing aid.
   ATTENTION: Do not use the cleansing water again!

For the cleaning of glasses and jewelry please use cleansing liquids from a specialist shop or ask your optician or at the jeweler's.

MODE D'EMPLOI

FRANCAIS



Nom	*Cedis* UltraClean
Raccord	AC 220–240 V, 50/60 Hz AC 100–120 V, 50/60 Hz
Puissance de sortie	35 W
Fréquence d'ultrasons	42 kHz
Dimensions	20 x 12,5 x 14 cm
Poids	780 g
Capacité	600 ml
Minuterie	env. 3 minutes

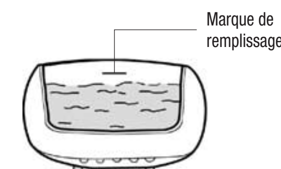
Avant la première utilisation:

– Prenez note de la tension de réseau de l'appareil.
– Posez l'appareil sur un support sec et stable avant de le mettre en marche.
– Ne pas immerger l'appareil dans un liquide.
– Ne pas toucher la cuve au cours du fonctionnement à ultrasons.
– Convient uniquement au nettoyage d'adaptateurs auriculaires, de lunettes et de bijoux.
– Ne convient pas au nettoyage de prothèse auditives et de lunettes auditives!
– Ne pas utiliser de liquides inflammables dans la cuve de nettoyage.
– Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon d'alimentation.
– Le cordon doit être immédiatement changé par un spécialiste dès qu'il est endommagé.
– Débrancher impérativement l'appareil avant de nettoyer l'appareil.
– Maintenir à distance des sources de chaleur.
– Ne pas insérer d'objets dans les ouvertures de l'appareil.
– Maintenir hors de portée des enfants.

Mode d'emploi pour le nettoyage d'embouts

1. Soulevez le couvercle de l'appareil et retirez l'insert. Remplissez l'appareil jusqu'à la marque de remplissage avec de l'eau tiède et ajoutez-y une cuillère de dosage de la poudre de nettoyage speciale pour embouts.

ATTENTION:
Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans eau!



2. Séparez l'embout de prothèse auditive. Placez l'embout dans l'insert et replacez le ensuite dans l'appareil. ATTENTION: la prothèse auditive ne doit en aucun cas être plongée dans le liquide de nettoyage!
3. Refermez le couvercle. Branchez l'appareil au secteur. La diode bleue de la cuve s'allume.
4. Appuyez sur l'interrupteur ON afin de mettre l'appareil en marche (la diode rouge s'allume).
5. Après 3 minutes environ l'appareil s'arrête automatiquement. Afin de répéter l'opération de nettoyage (en cas de salissure importante), appuyez de nouveau sur l'interrupteur ON. Vous pouvez à tout moment interrompre ou mettre fin manuellement à l'opération de nettoyage en appuyant sur la touche OFF.
6. Au terme de l'opération de nettoyage, retirez l'embout et rincez le en le passant sous l'eau.
7. Essuyez l'embout et soufflez fortement dans les évents avec un poire ci nécessaire. Il ne doit plus y avoir de traces d'humidité dans le tuyau ou dans les orifices.
8. Rassemblez l'embout et la prothèse auditive.
   ATTENTION: Ne pas réutiliser le bain de nettoyage!

Pour nettoyer des lunettes et des bijoux, utilisez des liquides de nettoyage disponibles chez un revendeur spécialisé et demandez conseil à votre opticien ou votre bijoutier.

GEBRUIKSAANWIJZING

NETERLANDS



Naam	*Cedis* UltraClean
Aansluiting	AC 220–240 V, 50/60 Hz AC 100–120 V, 50/60 Hz
Stroomsterkte	35 W
Ultrasone frequentie	42 kHz
Maat	20 x 12,5 x 14 cm
Gewicht	780 gram
Inhoud	600 ml
Tijdklok	ca. 3 minuten

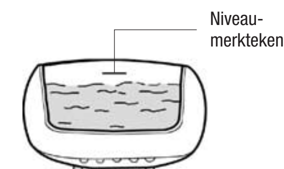
Voor het in gebruik nemen:

- Controleer de netspanning van het apparaat.
- Als het apparaat gebruikt wordt, plaats het apparaat dan op een droge en stevige ondergrond.
- Het apparaat niet in een vloeistof dompelen.
- Tijdens het gebruik niet aan/in het bakje komen.
- Alleen voor het reinigen van oorstukjes, brillen en sieraden. Niet voor het reinigen van hoortoestellen en hoorbrillen!
- Geen brandbare vloeistoffen gebruiken.
- De stekker niet aan de kabel uit het stopcontact trekken.
- Bij een beschadigd snoer onmiddellijk een vakman inschakelen.
- Voor het legen van het apparaat altijd eerst de stekker uit het stopcontact trekken.
- Het apparaat van warmtebronnen weghouden.
- Geen andere voorwerpen in de openingen steken.
- Het apparaat uit de buurt van kinderen houden.

Gebruiksaanwijzing voor het reinigen van oorstukjes

1. Neem de deksel van het apparaat en haal het korfje eruit. Vul het apparaat met lauw water tot aan het streepje en voeg met de doseerlepel de speciale reinigingspoeder voor het oorstukje toe.

LET OP:
Het Apparaat nooit zonder Water in Gebruik nemen.



2. Haal het oorstukje van het hoortoestel. Leg het oorstukje in het korfje en plaats het terug in het apparaat. LET OP: Het hoortoestel mag nooit in de reinigingsvloeistof gelegd worden.
3. Sluit de deksel. Steek de stekker in het stopcontact. Het blauwe lampje gaat nu branden.
4. Druk op de AAN schakelaar om het apparaat in gebruik te nemen (het rode lampje gaat branden).
5. Na 3 minuten schakelt het apparaat zich automatisch uit. Bij sterke vervuiling kan opnieuw gereinigd worden, druk dan nogmaals op de AAN schakelaar. Het herhalen van het schoonmaken kan zo vaak als nodig is plaats vinden. Druk op de UIT schakelaar voor het direct uitzetten van het apparaat, respectievelijk beëindigen van het programma.
6. Na beëindiging van de reiniging, het oorstukje uit het korfje nemen en spoel het af onder stromend water.
7. Het oorstukje afdrogen en eventueel het kanaaltje met een blaasbalg krachtig doorblazen. Er mogen geen resten van de vloeistof in het slangetje of kanaaltj achterblijven.
8. Het oorstukje weer aan het hoortoestel bevestigen. LET OP: Het vervuilde water niet op nieuw gebruiken.

Voor het reinigen van brillen en sieraden gebruik dan reinigingsvloeistof van de vakhandel of vraag uw opticien of juwelier advies.

INSTRUZIONI PER L'USO

ITALIANO



Nome:	*Cedis* UltraClean
Allaciamento	AC 220–240 V, 50/60 Hz AC 100–120 V, 50/60 Hz
Capacitá	35 W
Frequenza ultrasonica	42 kHz
Misura	20 x 12,5 x 14 cm
Peso	780 g
Contenuto	600 ml
Timer	ca. 3 minuti

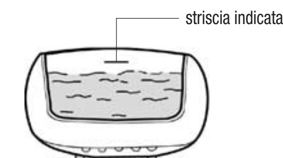
Primo dell'uso:

– Considerare il voltaggio dell'apparecchio.
– Collocare l'apparecchio su un supporto asciutto e stabile.
– Non immergere l'apparecchio in liquidi.
– Non toccare il contenitore d'acciaio durante l'uso.
– Usare solo per la pulitura d'auricolari, occhiali e gioielli non usare per la pulitura d'apparecchi acustici o apparecchi acustici ad occhiali.
– Non usare liquidi infiammabili.
– Non tirare il cavo per staccare la spina.
– Nel caso di danni del cavo si prega di mettersi in contatto immediatamente con uno specialista che sostituisce il cavo.
– Prima di svuotare l'apparecchio staccare la spina.
– Tenere lontano da fonti di calore.
– Non infilare oggetti in possibili fori.
– Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Istruzione d'uso per la pulitura dell'auricolare

1. Aprire il coperchio e togliere l'inserto. Riempire con acqua tiepida e non superare la striscia indicata sul contenitore d'acciaio. Inserire un cucchiaio misurino del polvere detergente per la pulitura dell ouricolare. Reintegrare l'inserto.

ATTENZIONE: non usare l'apparecchio mai senza acqua!



2. Staccare l'auricolare dall'apparecchio acustico e mettere nell'inserto. ATTENZIONE: non immergere mai l'apparecchio acustico nel liquido di pulitura!
3. Chiudere il coperchio. Attaccare la spina. La lampadina blu si accende.
4. Premere l'interruttore ON per accendere l'apparecchio (la lampadina rossa si accende).
5. Dopo ca. 3 minuti l'apparecchio si spegne automaticamente. Per ripetere la pulitura premere di nuovo l'interruttore ON. Il processo di pulitura si interrompe premendo l'interruttore OFF.
6. Dopo la pulitura si toglie l'auricolare per lavarlo sotto l'acqua corrente.
7. Asciugare l'auricolare e usare una pompetta per asciugare possibili residui sui fori. Residui del liquido di pulitura nella trapanazione o nel tubo devono essere tolti.
8. Comporre l'auricolare con l'apparecchio acustico. ATTENZIONE: il bagno di pulitura può essere utilizzato solo una volta!

Per la pulitura di occhiali e gioielli si prega di usare liquidi di pulitura venduto da negozi specializzati o di chiedere al vostro ottico e gioielliere.

INSTRUCCIONES DE SERVICIO

ESPAÑOL



Nombre	*Cedis* UltraClean
Unidad de conexión	AC 220–240 V, 50/60 Hz AC 100–120 V, 50/60 Hz
Potencia de salida	35 W
Frecuencia ultrasónico	42 kHz
Dimensiones	20 x 12,5 x 14 cm
Peso	780 g
Capacidad	600 ml
Tiempo	3 minutos aprox.

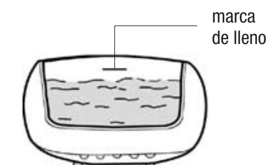
Antes de usar por primera vez:

– Observe la tensión de red del aparato.
– Coloque el aparato para su funcionamiento en un lugar seco y seguro.
– No sumergir el aparato en sustancias líquidas.
– No meter la mano en el fondo durante el funcionamiento del sistema de ultrasonico.
– Para limpieza exclusiva de moldes auditivos, gafas y joyería ¡No apto para la limpieza de gafas auditivas u otros aparatos de audición!
– No verter líquidos inflamables en la cubeta del equipo.
– No tirar el clavija de la red con el cable del enchufe.
– Si el cable está deteriorado, es necesario reemplezarlo inmediatamente. Esta función debe ser realizado del servicio técnico.
– Desconectar el equipo de la red siempre antes de vaciarlo.
– Mantener lejos de cualquier fuente de calor.
– No introducir ningún objeto por las aberturas.
– Mantener fuera del alcance de los niños.

Instrucciones de servicio para la limpieza de moldes auditivos

1. Abra la tapa del aparato y retire la cámara desmontable. Llénelo hasta la marca de lleno con agua tibia y añada una cuchara dosificadora del polvo limpiador especial de moldes auditivos.

ATENCIÓN:
¡No conectar nunca el equipo sin agua!



2. Separe el molde auditivo del audífono. Coloque el molde en la cámara desmontable y póngalos juntos de neuvo en el aparato.
   ATENCIÓN: ¡No introducir el audífono en el líquido de limpieza!
3. Cierre la tapa. Conecte el enchufe a la toma de corriente. La luz azul esta encendida.
4. Pulse el interruptor ON para poner el aparato en funcionamiento (se encederá la luz roja).
5. Unos 3 minutos después se apagará el aparato automáticamente. Para repetir el proceso (en caso de fuerte suciedad) pulse de nuevo ON. El programa se puede interrumpir o finalizar en cualquier momento pulsando OFF.
6. Tras finalizar el proceso, retire el molde auditivo y enjuáguelo con agua corriente.
7. Secar el molde auditivo y soplar con la pera por el venting, si es necesario. No deben quedar restos del líquido en la cámara ni en los ventings.
8. Recomponer el molde auditivo y el audífono.
   ATENCIÓN: ¡No reutilice el agua de limpieza!

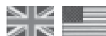
Para la limpieza de gafas y de joyería utilice líquidos de limpieza disponibles en cualquier tienda especializada o consulte con su óptico o joyero.

Wichtige Sicherheitshinweise



- Verwenden Sie zur Reinigung Ihres Gerätes keine Lösungsmittel.
- Gerät darf nur bis zur Füllmarke befüllt werden.
- Niemals ohne Wasser in Betrieb nehmen.
- Das Gerät darf nur von einem Fachmann geöffnet werden.
- Gerät nicht unter fließendem Wasser reinigen.

Important Safety Warnings



- Do not use any solvents for the cleaning of your device.
- Fill your device only up to the marking.
- Never operate without water.
- The device must be opened by a specialist only.
- Do not clean device under running water.

Consignes de sécurité importantes



- Ne pas utiliser de solvants pour nettoyer l'appareil.
- L'appareil ne doit être rempli que jusqu'à la marque de remplissage.
- Ne jamais faire fonctionner sans eau.
- L'appareil ne peut être ouvert que par un technicien spécialisé.
- Ne pas nettoyer l'appareil en le passant sous l'eau.

Belangrijke veiligheidsadviezen



- Gebruik voor het reinigen van het apparaat geen oplosmiddelen.
- Het apparaat mag nooit boven het niveaumerkteken gevuld worden.
- Nooit zonder water in gebruik nemen.
- Het apparaat mag alleen door een vakman geopend worden.
- Het apparaat mag nooit onder stromend water schoongemaakt worden.

Importanti indicazioni di sicurezza



- Non usare solventi per la pulitura dell'apparecchio.
- Non superare la capacita del contenitore.
- Non utilizzare mai senza acqua.
- L'involcro può essere aperto solo da uno specialista.
- Non pulire l'apparecchio sotto acqua corrente.

Instrucciones de seguridad



- No se deben utilizar disolventes para la limpieza del aparato.
- Llenar sólo hasta la marca de lleno.
- No debe ponerse en funcionamiento sin agua.
- El aparato sólo debe ser abierto por un técnico.
- No se debe limpiar el aparato con agua corriente.

Garantie / Kundendienst



Die Garantiezeit des Gerätes beträgt 12 Monate. Bitte bewahren Sie den Kaufbeleg sorgfältig auf.

ACHTUNG: Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Cedis UltraClean Ultraschallreinigungsgerätes erlöschen sämtliche Garantie- und Haftungsansprüche.

Bei Schadensfällen und Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Guarantee / Customer Service



Guarantee of the device is 12 months. Please keep the purchase receipt in a safe place.

ATTENTION: If UltraClean ultrasonic cleaning device is not used in accordance with regulations, all guarantee and liability claims expire.

In case of damage or fault:
Please contact your dealer.

Garantie / Service clientèle



La durée de garantie de l'appareil s'élève à 12 mois. Conservez précieusement la preuve d'achat.

ATTENTION: en cas d'utilisation de l'appareil de nettoyage à ultrasons UltraClean non-conforme aux dispositions, tous les droits de garantie et de responsabilités expirent.

En cas de dommages et de problèmes:
Adressez-vous à votre revendeur.

Garantie / Bij schadegevallen en storingen



De garantietermijn is 12 maanden na aankoopdatum.
Bewaar de bon zorgvuldig.

LET OP: Bij onjuiste toepassingen vervalt de garantie.

Neem contact op met uw leverancier.

Garanzia / Assistenza tecnica / Servizio



La garanzia è valida per il periodo di 12 mesi. Si prega di conservare lo scontrino.

ATTENZIONE: Se l'apparecchio UltraClean é usato in modo inadeguato la garanzia scade e non si assume nessuna responsabilità!

Si prega di contrattare il vostro rivenditore.

Garantía / Servicio al cliente



El período de garantía del aparato es de 12 meses. Conserve adecuadamente el recibo de compra.

ATENCIÓN: En caso de empleo inadecuado del sistema de ultrasonidopara limpieza UltraClean, se declinará cualquier garantía o responsabilidad.

En caso de fallo o avería:
Diríjase a su establecimiento comercial





egger Otoplastik + Labortechnik GmbH · Aybühlweg 59 · D-87439 Kempten/Germany

7988002